

Johann Sebastian
BACH

Das neugeborne Kindelein
The newly born, the little child
BWV 122

Kantate zum Sonntag nach Weihnachten
für Soli (SATB), Chor (SATB)
3 Blockflöten, 2 Oboen, Taille (Englischhorn)
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Christiane Hausmann

Cantata for the Sunday after Christmas
for soli (SATB), choir (SATB)
3 recorders, 2 oboes, taille (English horn)
2 violins, viola and basso continuo
edited by Christiane Hausmann
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



Carus 31.122

Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos	3
1. Coro (SATB) Das neugeborne Kindelein <i>The newly born, the little child</i>	7
2. Aria (Basso) O Menschen, die ihr täglich sündigt <i>O people, that are daily sinning</i>	14
3. Recitativo (Soprano) Die Engel, welche sich zuvor vor euch <i>The angels shied away from you before</i>	18
4. Aria (Soprano, Alto, Tenore) O wohl uns, die wir an ihn glauben <i>O blessed, we who are believing</i>	19
5. Recitativo (Basso) Dies ist ein Tag, den selbst der Herr gemacht <i>This is a day that God has made</i>	24
6. Choral (Coro SATB) Es bringt das rechte Jubeljahr <i>Christ brings the truly joyful year</i>	25
Kritischer Bericht	26

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.122), Studienpartitur (Carus 31.122/07),
Klavierauszug (Carus 31.122/03),
Chorpartitur (Carus 31.122/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.122/19).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.122), study score (Carus 31.122/07),
vocal score (Carus 31.122/03),
choral score (Carus 31.122/05),
complete orchestral material (Carus 31.122/19).

Vorwort

Der Kantate BWV 122 liegt das vierstrophige Lied *Das neugeborne Kindelein* von Cyriacus Schneegaß aus dem Jahr 1597 mit einer Melodie von Melchior Vulpius zugrunde, die ihrerseits 1609 erstmals belegt ist. Es handelt sich hierbei um eines der Hauptlieder für den Neujahrstag. Dennoch ist Bachs Kantate für den Sonntag nach Weihnachten bestimmt. In den Sätzen 1, 4 und 6 sind die Liedstrophen 1, 3 und 4 wörtlich übernommen. Die Sätze 2 und 3 beruhen auf einer Umdichtung der 2. Liedstrophe. Bei Satz 5 hingegen handelt es sich um freie Dichtung. Der Textautor dieser Einrichtung der Choralvorlage ist unbekannt.

Die Kantate erklang erstmals in Bachs zweitem Leipziger Amtsjahr, am Sonntag nach Weihnachten, dem 31.12.1724. Sie ist somit dem Choralkantatenjahrgang zuzuordnen. Aufführungen in späteren Jahren sind denkbar und wahrscheinlich, aber nicht belegt. Der Klangcharakter der Kantate wird stark von der ungewöhnlich reichen Holzbläserbesetzung mit drei Blockflöten und drei Oboen, also einem sehr weihnachtlich-pastoralen Instrumentarium bestimmt. Der Eröffnungschor in g-Moll stellt eine ausladende Bearbeitung des Chorals in tänzerisch bewegtem 3/8-Zeitmaß dar. Der Cantus firmus liegt im Sopran. In den die Choralzeilen einbettenden Zwischenspielen gibt es reizvolle Echoeffekte in den Streichern und Oboen. An zweiter Stelle steht eine Continuo-Arie für Bass in c-Moll, in der der Text „O Menschen, die ihr täglich sündigt“ mit z. T. scharfer Chromatik und mehrmals wiederkehrenden, prägnanten Motiven ausgedeutet wird. Der folgende Satz ist ein Sopran-Rezitativ mit Flötenterzett, das den zeilenweisen Choralvortrag übernimmt. Satz 4 („Aria“) stellt sich als eine vokale Choralbearbeitung für ein Solistenquartett in d-Moll dar, bei der Choralstrophe und freie Dichtung textlich miteinander kombiniert werden: die freie Dichtung wird dabei durch die auch musikalisch frei geführten Solostimmen Sopran und Tenor ausgeführt, wohingegen der von den Streichern gestützte Alt den Cantus firmus vorträgt. Begleitet wird dieses Terzett von einem durchgehenden, ostinaten Siciliano-Rhythmus im Basso continuo. Das dem schlichten Schlusschoral vorangehende, von Streichern begleitete Bass-Rezitativ „Dies ist ein Tag, den selbst der Herr gemacht“ ist in einem teilweise wortausdeutenden Accompagnato-Stil gehalten.

Die Besetzung mit drei Oboen ist nur aus den Stimmen und dem originalen Umschlag, jedoch nicht aus der Originalpartitur abzulesen. Ähnliches lässt sich für die drei Flöten feststellen, die ihrerseits weder auf der Besetzungsliste des Originalumschlags genannt sind noch in eigenen Stimmen vorliegen. Ihre Partien sind in die Stimmen von Oboe I/II und Taille eingetragen, wurden also, wie in Bachs Zeit üblich, von den Oboisten geblasen. Auffällig ist allerdings, dass Bach die „3 Flauti“ in der Partitur eine Oktave tiefer als gewöhnlich und wie für zwei Violinen und Viola geschlüsselt notierte. Wahrscheinlich wurde der Satz also zunächst für Streicher notiert und erst später in der Überschrift zu dem „Recit. Soprano“ das „e 3 Flauti“ hinzugefügt.

Auch die Streicherverstärkung des Alt-Cantus-firmus in Satz 4 kam offensichtlich erst später hinzu. In der Partitur ist für diesen Satz die Mitwirkung von Violine I/II und Viola nicht vorgesehen und auch in den Stimmen **B 8–10** stand für Satz 4 zunächst ein *Tacet*-Vermerk. Dieser wurde jedoch später gestrichen und die betreffende Partie am Ende des Manuskripts nachgetragen. In den Violindubletten **B 13** und **B 14** wurde diese Korrektur bereits berücksichtigt, sodass deren Ergänzung also noch vor der ersten Aufführung stattgefunden haben dürfte.

Eine kritische Ausgabe der Kantate *Das neugeborne Kindelein* wurde erstmals 1878 von Alfred Dörffel in Band 26 der Ausgabe der Bachgesellschaft vorgelegt. Im Rahmen der Neuen-Bach-Ausgabe erschien sie im Jahr 2000, herausgegeben von Klaus Hofmann (NBA I/3.2)

Leipzig, im August 2012

Christiane Hausmann

Foreword

Cantata BWV 122 is based upon the hymn with four strophes, *Das neugeborne Kindelein* by Cyriacus Schneegaß, written in 1597 with a melody by Melchior Vulpius, which, in turn, was first documented in 1609. Even though this is one of the main hymns for New Year's Day, Bach's cantata was intended to be performed on the Sunday after Christmas. The hymn strophes 1, 3 and 4 have been taken over verbatim in movements 1, 4 and 6. Movements 2 and 3 are based upon an adaptation of the 2nd hymn strophe, whereas movement 5 is an example of free poetry. The author of the text version of the chorale model is unknown.

The cantata was first performed during Bach's second year of employment in Leipzig, on the Sunday after Christmas, i. e., 31 December 1724. It can thus be assigned to the annual cycle of chorale cantatas. Later performances of the work are both imaginable and probable, but not authenticated. The characteristic timbre of the cantata is strongly influenced by the unusually rich woodwind complement with three recorders and three oboes, giving the work a very pastoral Christmas character. The opening chorus in G minor presents an expansive arrangement of the chorale in dance-like 3/8 meter with the cantus firmus in the soprano line. Delightful echo effects in the strings and oboes are included in the interludes that are embedded between the chorale lines. The second movement is a continuo aria for bass in C minor in which the text "O Menschen, die ihr täglich sündigt" is illustrated, to some extent, with pungent chromaticism and repeatedly recurring incisive motives. The following movement is a soprano recitative with flute trio that adopts the line-by-line rendering of the chorale. Movement 4 ("Aria") is presented as a vocal arrangement of the chorale in D minor for the quartet of soloists, in which the chorale strophe and free poetry are combined with one another: The free poetry is performed by the solo soprano and tenor voices, which are freely composed, whereas the cantus firmus is sung by the contralto supported by the strings. This terzetto is accompanied by a continuous ostinato siciliano rhythm in the basso continuo. The bass recitative "Dies ist ein Tag, den selbst der Herr gemacht," which precedes the simple final chorale, is accompanied by the strings, partially in an accompagnato style interpreting the text.

The scoring with three oboes can only be construed from the orchestral parts and the original cover, but not from the original score. The same applies to the three flutes, which appear neither on the list of instruments on the original cover nor as separate parts. Their lines were inserted into the oboe I/II and taille parts and were thus played by the oboists, as was the custom during Bach's lifetime. What is conspicuous, however, is that Bach notated the "3 Flauti" in the score an octave lower than is usual, and with clefs as if they were two violins and a viola. The movement was probably first notated for strings and only later was the "e 3 Flauti" added to the heading of the "Recit. Soprano."

The string reinforcement of the contralto cantus firmus in movement 4 was also manifestly added later on. In the

score no provision is made for the participation of violin I/II and viola and also in the parts **B 8–10** there was originally a *tacet* marking for movement 4. However, this was later removed and the relevant section was appended at the end of the manuscript. This correction has already been included in the duplicate copies of the violin, **B 13** and **B 14**, so that it may be assumed that the addition was effected before the first performance.

A critical edition of the cantata *Das neugeborne Kindelein* was first presented in 1878 by Alfred Dörffel in volume 26 of the Bachgesellschaft edition. The work was published as part of the Neuen-Bach-Ausgabe in 2000, edited by Klaus Hofmann (NBA I/3.2).

Leipzig, August 2012
Translation: David Kosviner

Christiane Hausmann

Avant-propos

La cantate BWV 122 se base sur le cantique de quatre strophes *Das neugeborne Kindelein* de Cyriacus Schneegaß datant de 1597, et sur une mélodie de Melchior Vulpius référencée pour la première fois en 1609. Il s'agit ici d'un des principaux chants pour le Nouvel an. La cantate de Bach est cependant destinée au dimanche suivant Noël. Le texte des strophes 1, 3 et 4 du cantique est intégralement repris dans les premier, quatrième et sixième mouvements. Les deuxième et troisième mouvements se basent sur un remaniement de la deuxième strophe du cantique. Le cinquième mouvement est en revanche un texte inédit. L'auteur du texte de cette adaptation du cantique est inconnu.

La cantate fut jouée pour la première fois durant la deuxième année de Bach à Leipzig, le dimanche suivant Noël, le 31 décembre 1724. Elle fait donc partie du cycle de cantates chorales. On peut penser et il est probable que des représentations aient eu lieu les années suivantes, mais il n'en existe aucune trace. Le caractère sonore de la cantate est fortement marqué par la richesse inhabituelle de l'effectif des bois, avec trois flûtes à bec et trois hautbois, donc une instrumentation très pastorale pour le temps de Noël. Pour le chœur d'ouverture en sol mineur, le cantique est largement remanié dans un mouvement dansant en 3/8. Le cantus firmus est confié à la voix de soprano. Dans les intermèdes insérés entre les vers du cantique, on trouve de charmants effets d'écho chez les cordes et les hautbois. Le deuxième mouvement est un air de continuo pour basse en ut mineur, dans lequel le texte « O Menschen, die ihr täglich sündigt » (O hommes qui péchez jour après jour) est souligné par des chromatismes en partie prononcés et des motifs prégnants répétés plusieurs fois. Le mouvement suivant est un récitatif de soprano avec trio de flûtes, qui reprend les vers du cantique. Le quatrième mouvement (« Aria ») présente une adaptation vocale en ré mineur du cantique pour un quatuor de solistes, dans laquelle le texte associe la strophe du cantique et des nouveaux vers : ce texte inédit est interprété par les voix solo de la soprano et du ténor sur une mélodie également nouvelle, alors que l'alto soutenue par les cordes présente le cantus firmus. Ce trio est accompagné par un rythme ostinato de sicilienne à la basse continue. Le récitatif de basse « Dies ist ein Tag, den selbst der Herr gemacht » (C'est un jour, que le Seigneur lui-même a fait) précédant le sobre choral final et accompagné par les cordes, est construit dans un style accompagnato qui souligne en partie le texte.

L'effectif avec trois hautbois n'est mentionné que sur les parties séparées et la couverture originale, mais pas sur la partition originale. De même, on peut constater que les trois flûtes ne sont pas citées dans l'effectif de la couverture originale et qu'il n'en existe pas de voix séparées. Leurs parties sont notées dans les voix des hautbois I/II et taille de hautbois et étaient donc jouées par les hautboïstes, comme c'était l'usage à l'époque de Bach. On peut cependant remarquer que Bach a noté les « 3 Flauti » une octave plus bas que d'habitude dans la partition, et avec la même clé que pour deux violons et une viole. Le mouvement a donc sans doute d'abord été écrit pour les cordes, et le « e 3 Flauti »

ajouté seulement ultérieurement au titre « Recit. Soprano ». Le renfort du cantus firmus de l'alto par les cordes dans le quatrième mouvement a apparemment aussi été ajouté ultérieurement. Dans la partition, la participation des violons I/II et de la viole n'est pas prévue dans ce mouvement et dans les parties **B 8-10** aussi, un tacet était d'abord mentionné pour le quatrième mouvement. Celui-ci a cependant été rayé ultérieurement et la partie concernée a été rajoutée à la fin du manuscrit. Dans les voix des deux violons **B 13** et **B 14**, cette correction a déjà été prise en compte, leur ajout serait donc encore intervenu avant la première représentation.

Une édition critique de la cantate *Das neugeborne Kindlein* a été publiée pour la première fois en 1878 par Alfred Dörffel dans le volume 26 de l'édition intégrale de la Bachgesellschaft. Dans le cadre de la nouvelle édition Bach, elle est parue en l'an 2000, éditée par Klaus Hofmann (NBA I/3.2).

Leipzig, août 2012
Traduction : Josiane Klein

Christiane Hausmann

Das neugeborne Kindelein

The newly born, the little child

BWV 122

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Coro

Musical score for the first coro section, featuring parts for Oboe I, Violino I, Oboe II, Violino II, Taille/Viola, Soprano, Alto, Tenore, Basso, and Continuo/Organo. The score is in common time, key signature is B-flat major (two flats). The continuo part includes basso and organo. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenore, Basso) have blank staves. The score is annotated with large, semi-transparent 'PROOF' and 'CARUS'水印.

Musical score for the second section of the coro, continuing from the previous page. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenore, Basso) now have lyrics: "Das The neu - ge -". The continuo part is also present. The score is annotated with large, semi-transparent 'PROOF' and 'CARUS'水印.

Aufführungsdauer/Duration: ca. 20 min.

© 2012 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.122

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved /2017/Printed in Germany / www.carus-verlag.com

ed. Christiane Hausmann
English version by
Vernon and Jutta Wicker

17

neu - ge - - bor - - - ne Kin - de - -
new - ly born, the little
bor - - - ne Kin - de - lein, das neu - ge - bor - n
born, the little child, the new - ly born,
Das neu - ge - bor - - - ne Kin - de - lein, d'
The new - ly born, the little child, d'
Das neu - ge - bor - - - ne
The new - ly born, the

25

lein, - - - - -

PRO Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

34

42

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROB

ze - - lie - be Je - - Je - -
est, lov - ing Je - sus mild, das her - ze - lie - be
das her - ze - lie - be Je - su - lein,
the dear - est, lov - ing Je - sus mild,
the dear - est, lov -
das her - ze - lie - be
the dear - est, lov - ir
das her - ze - lie - be
the dear - est, lov - ing
das her - ze - lie - be
the dear - est, lov - ing

as?

50

su - - - lein
sus mild

be Je - su - lein, das her - ze - lie - be Je - su - lein
ing Je - sus mild, the dear - est, lov - ing Je - sus mild

her - ze - lie - be, her - ze - lie - be Je - su - lein
dear - est, lov - ing, dear - est, lov - ing Je - sus mild

Je - su - lein, das her - ze - lie - be Je - su - lein
Je - sus mild, the dear - est, lov - ing Je - sus mild

58

Ob

Vi

f

p

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p

f

p

p

f

66

bringt
brings
a - - ber - - mal
once again

bringt a - ber - mal
brings once a - gain

ein neu - es Jahr,
an oth - er year,

bringt a - ber - mal
brings once a - gain

ein an

bringt
brin'

al an

es er

BR Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

74

ein ar

Jahr
year

neu ot'
an oth

ber - mal
a - gain

ein neu - es Jahr,
an oth - er year,

bringt a - ber - mal
brings once a - gain

bringt a - ber - mal
brings once a - gain

ein neu - es Jahr,
an oth - er year,

bringt a - ber - mal
brings once a - gain

ein neu - es Jahr,
an oth - er year,

BR Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

82

ein neu-es Jahr
an - oth - er year

ein neu-es Jahr
an - oth - er year

ein neu-es Jahr
an - oth - er year

90

p

f

p

f

f

Ob

f

f

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

98

der to aus - er - wähl - ten sen
der aus - er - wähl - ten, der to
der aus - er - wähl - ten Chris - ten - schar, d
der aus - er - wähl - ten Chris - te
der aus - er - wähl - ten Chris - tians

106

Chris - ten - tians
wähl - te
der to aus - er - wähl - ten Chris - ten - schar.
schar, der to aus - er - wähl - ten Chr.
schar, der to aus - er - wähl - ten Ch.

114

121

2. Aria (Basso)

Basso Continuo Organo

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

O Men-schen,
O peo - ple,

4

11

die ihr täg-lich sün-digt,
that are dai-ly sin-ning,

14

o Men-schen, die _____ ihr täg - - lich
o peo - ple, that _____ are dai - - ly

17

sün - - - digit, ihr sollt der En-gel Freu - - -
sin - - - ning, you shall the an-gels' glad

20

de sein, o
ness be, o

23

Men - schen, peo - ple, lich sün - - - digit, ihr sollt _____ der

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

29

lich sün-digt, ihr sollt der En - - gel Freu - - de sein, ihr
ly sin-nig, you shall the an - - gels' glad - - ness be, — you

32

sollt der En - - gel Freu-de sein, ihr sollt der En - - gel Freu -
shall the an - - gels' glad-ness be, you shall the an - - gels' glad -

più p

35

de sein, ihr sollt der En - -
ness be, — you shall the an - -

38

41

44

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ihr ju - - bi - lie - -
Their ju - - bi - la - -

p

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

In - des Ge - schrei,
ions have pro - claimed,
dass Gott ____ mit euch ____
that God ____ with you ____

50

euch den sü - ßen Trost, hat euch den sü - ßen Trost
are this pleas - ant peace, and are this pleas - ant peace

53

ver - kün - digt, —
de - clar - ing, —

56

ihr ju - bi - lie - ren - des Ge - schrei,
their ju - bi - la - tions have pro - claimed,

59

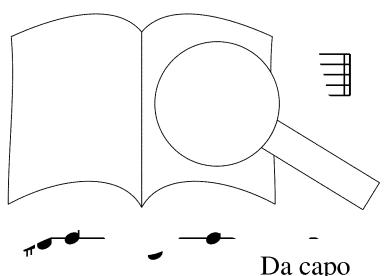
ver - söh - net sei, hat euch d.
is re - con - ciled and ar -

62

dig - den sü - ßen Trost, hat
ing, this pleas - ant peace, and

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

sü - ßen Trost ver - kün - digt, den sü - ßen Trost, hat
pleas - ant peace de - clar - ing, this pleas - ant peace, and



3. Recitativo (Soprano)

Flauto dolce I

Flauto dolce II

Flauto dolce III

Soprano

Continuo
Organo

*Die En-gel, wel-che sich zu-vor vor euch als vor Ver-flucht-en scheu-en, er -
The an-gels shied a-way from you be-fore as much ac-curs-ed sin-ners, but*

p 6 5 6 4 $\frac{1}{2}$ 2

*fül-len nun die Luft im hö-hern Chor, um ü-ber eu-
now they fill the air, the heav'n-ly choir, and sing of your*

vici-n-en.
ad-ness.

*Gott, so euch aus - a! i-scher Ge-mein-schaft stieß, lässt euch nun wie-de-rum auf
God, who banned you gels' fel-low-ship and praise, grants you on earth a-gain his*

6 $\frac{1}{2}$ 6 5 6 $\frac{1}{2}$ 5 $\frac{1}{2}$ 6 5 $\frac{1}{2}$ 6 5 $\frac{1}{2}$

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

*durch sei-ne Ge-gen-wart voll-kom-men se-lig wer-den:
ce, that you through him re-ceive most per-fect-ly de-liv'r-ance.*

6 $\frac{1}{2}$ 6 5 7 5 - 7 $\frac{1}{2}$ 6 $\frac{1}{2}$ 7 5 $\frac{1}{2}$ 6 5 $\frac{1}{2}$

1 6 $\frac{1}{2}$ 5 $\frac{1}{2}$

14

Mun-de voic - es vor die ge-wünsch-te for this de - sir - ed Zeit time im neu - en Bun-de! in his new cov'-nant.

6 5 7 6 5 7 6 5 9 4 8 3 6

4. Aria (Soprano, Alto, Tenore)

Violino I, II
Viola

Soprano

Alto

Tenore

Continuo
Organo

O wohl uns,
O wohl uns,

6

Ist Gott ver söhnt us,
Ist Gott ver söhnt us,

O wohl uns,
O wohl uns,

11

an ihm glau - ben, die wir an ihn
are be - liev ing, we who are be -
un - ser Freund, friend,
still our
glau - ben, die - wir
liev ing, we - who

16

glau - kann
liev - can
an ihm glau - ben, an ihm glau - ben,
are be - liev ing, are be - liev ing,
an ihm glau - ben, an ihm glau - ben,
are be - liev ing, are be - liev ing,

20

sein Grimm kann un - sern Trost - nicht rau
his rage is not our com - fort plund'r -
ar vi - - ge Feind?
his rage is not our com - fort plund'r -
sein Grimm kann un - sern Trost - nicht rau
his rage is not our com - fort plund'r -

24

ben, nicht
ing, not

28

rau - ben;
plund'r - ing,

ihr Wü - ten wird sie nig - will e - nig,
all fu - ry will nc will - not,

Trotz Teu - fel un - der the
Woe, dev - il and -

rau - ben;
plund'r - ing,

32

wi... nüt - zen, ihr Wü - - - - -

Pfort, gate,

ar all fu - - - - -

35

ten wird sie we - nig,
ry will not bring de -

38

we - nig,
struc - tion,
we will - - -
ten wird sie we - nig,
ry will not bring de -
Je - su -
Gott ist mit

42

us und will uns schüt - - - zen, Gott ist mit
us und will uns schüt - - - zen, Gott ist mit
ist our un shel - - - ser ter
und will uns schüt - - - zen, Gott ist mit
ist our un shel - - - ser ter
und will uns schüt - - - zen, Gott ist mit

46

uns und will grants uns schüt - zen, Gott ist mit uns — und will grants uns
us and grants pro tec tion, God is with us — and grants pro

Gott ist mit uns — und will grants uns
God is with us — and grants pro

schüt - - - - zen, Gott ist mit uns und will grants uns schüt - - - -
tec tion, God is with us and grants pro tec

50

schüt - - - - zen, Gott ist mit uns und wi
tec tion, God is with us and grants pro

uns — und will — uns schüt - - - - zen,
us — and grants pro tec - - - - tion,

zen, Gott ist mit uns und will —
tion, God is with us and grants ur

54

zen, und will — uns schüt - - - - zen.
tion, and grants pro tec - - - - tion.

schüt - - - - zen, und will — uns schüt - - - - zen.
tec tion, and grants pro tec - - - - tion.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

57

zen, uns —
tion, pro

5. Recitativo (Basso)

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Continuo
Organo

Dies ist ein Tag,
This is a day, den selbst der Herr ge-macht,
a day that God has made, der sei - nen Sohn in die-se Welt ge -

p

$\frac{7}{4}$ $\frac{5}{3}$ $\frac{6}{2}$

PRO - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PRO - Evaluation Copy • Var-ten, wait - ing, das nun-mehr ge - stillt! O

bracht. O sel - ge Zeit, die nun afraid. O bless - ed time, that i

δ $\frac{7}{5}$ $\frac{6}{5}$ \flat

PRO - Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

PRO - Evaluation Copy • Lie - be, O kind - ness

$\frac{6}{4\sharp}$ $\frac{6}{5\flat}$ $\frac{6}{5}$

$\frac{9}{4}$ $\frac{8}{6}$

$\frac{6}{2}$

11

Freu-dig-keit, so durch die Trüb-sal dringt und Gott der Lip-pen Op-fer bringt!
joy - ful - ness, that o - ver - comes dis - tress! Our God we praise with thank - ful - ness!

7 6 5 6 6 6 6 5

6. Choral

Soprano
Oboe I
Violino I

Es Christ bringt das rech - te Ju - bel - jahr, was trau - im - n ar?
brings the tru - ly joy - ful year, why do here?

Es Christ bringt das rech - te Ju - bel - jahr, am - mer - dar?
brings the tru - ly joy - ful year, w - nou pit - y here?

Es Christ bringt das rech - te Ju - 1 - ja air denn im - mer - dar?
brings the tru - ly joy . - pa mourn with pit - y here?

Es Christ bringt das rech - trau - ren wir denn im - mer - dar?
brings the tru - do we mourn with pit - y here?

Continuo
Organo

9

Frisch auf! itzt ist Zeit, sing; das Je-su - lein wendt al - les Leid.
Rise up, now is time to sing; Je-sus transforms the need we bring.

Frisch auf! itzt ist Zeit, sing; das Je-su - lein wendt al - les Leid.
Rise up, now is time to sing; Je-sus transforms the need we bring.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Kritischer Bericht

I. Die Quellen

A. Autographe Partitur. Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv (D-B), Signatur *Mus. ms. Bach P 868*.

Die autographe Originalpartitur gelangte zusammen mit den Stimmendoubletten (**B 13–15**) aus dem Erbteil Wilhelm Friedemann Bachs wahrscheinlich über dessen Schwester Elisabeth Juliana Friederica Altnickol in den Besitz des Merseburger Kantors Christian Friedrich Penzel (1737–1801), der sie wiederum seinem Neffen Johann Gottlob Schuster (1765–1839) vererbte. Von dort ging sie 1833 in den Besitz Franz Hausers (1794–1870) über, aus dessen Nachlass sie 1904 die Königliche Bibliothek Berlin (BB – heute Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz) erwarb.

Das Autograph besteht aus 7 Blättern vom Format 35,5 x 21 cm mit dem Wasserzeichen Großer Halbmond (NBA IX/1, Nr. 96).

Das originale Titelblatt trägt von der Hand Johann Andreas Kuhnaus folgende Aufschrift:

Domin: post Nativit: Christi | Das neugebohrne Kindelein. |
â | 4 Voci | 3 Hautbois | 2 Violini | Viola | con | Continuo |
del Sign: | J: S Bach.

B. 15 Originalstimmen: 12 Stimmen (**B 1–12**) aus dem Bestand der Thomasschule Leipzig, Bach Archiv Leipzig (D-LEb); Signatur *Thomana 122*; 3 Stimmendubletten (**B 13–15**) der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung mit Mendelssohn-Archiv (D-B), Signatur *Mus. ms. Bach St 391*.

Die Stimmen B 1–12 gelangten über Anna Magdalena Bach in den Besitz der Thomasschule. Der im Zusammenhang der Erbteilung hinzugefügte Titelumschlag aus blauem Konzeptpapier wurde von Johann Gottlieb Fichte wie folgt beschriftet:¹

*Dom: post Nativit: Christi | Da
4. voc: | 3 Hautbois | 2 Violin
Sig[nore] Joh. Seb. Bach. I [Zu
Rusts:] NB: Cont. doppelt*

Kasts. „NB. Cont. doppelt.“
Die zusammen mit der Ortsnamen **B** 13–15 liegen in
der folgende Aufschlüsselung.
Penzels trägt:

*Domin: post N-
a | 3. Oboi |
Organo | di |*

Auf der rechten Seite links die Angabe 31) 391 (Blei). In der oberen rechten Ecke die Sessionsnummer M 1904.263

Qualität ges...
...)

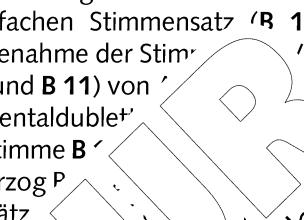
$\neg \exists x \forall y \neg A(x, y)$

Lsgar (1 Bl.) (1 Bg., letzte Seite nur rass)

B 5. Autbois 1mo + Flaut: [I] (1 B)

B 6: *Hautbois 2 + Flauto [II] (1)*

- B 8:** *Violino 1mo* (1 Bl.)
B 9: *Violino 2* (1 Bl.)
B 10: *Viola* (1 Bl.)
B 11: *Continuo* (1 Bg.)
B 12: *Continuo*, transponiert, Satz 3, 5 beziffert (1 Bg.)
B 13: *Violine 1mo*, Dublette (1 Bl.)
B 14: *Violine 2*, Dublette (1 Bl.)
B 15: *Continuo*, Dublette, unbeziffert (1 Bg.)

Die Stimmen **B 1–15** sind auf derselben Papiersorte wie Quelle **A** notiert. Das Blattformat beträgt 35,5 x 20,5 cm. Folgende Kopisten waren beteiligt: Kuhnau schrieb nach Bachs Partitur einen einfachen Stimmensatz (**B 1–11**), dann wurden unter Zuhilfenahme der Stimme I, II und Continuo (**B 8–9** und **B 11**) von 'Anonymous' die Instrumentaldubletten transponierte Continuo-Stimme **B'**rich Bach. Schließlich unterzog P vision und bezifferte die Sätze (**B 12**). 

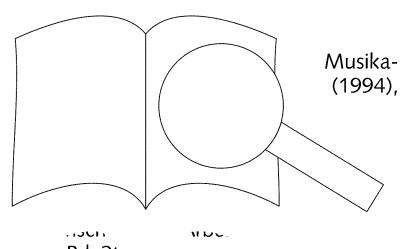
II. Zur Edition

Evaluation Die des Herausgebers in den Notentext, die über
Assumption an moderne Notationsgewohnheiten – z. B.
ersetzung heute ungebräuchlicher Schlüssel, Ergän-
ung bzw. Tilgung von Warnungssakzidentien, moderne
Orthografie beim Singtext – hinausgehen, werden in ge-
eigneter Weise dokumentiert. Manche Entscheidungen,
etwa die Ergänzung von im Original fehlenden dynami-
schen Bezeichnungen, Staccatopunkten oder Bögen auf-
grund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behut-
sam erfolgen, werden bereits im Notentext diakritisch
(durch Kleinstich, Kursivdruck, Strichelung oder auch in
Klammern) gekennzeichnet und bedürfen im Kritischen
Bericht keiner gesonderten Erwähnung. In den Einzelan-
merkungen werden alle Abweichungen der Edition von
den Quellen sowie wesentliche Unterschiede zwischen
den Quellen festgehalten.

¹ Vgl. hierzu: Glöckner, liennachlasses und die S. 42–44.

2 Bezeichnung der anonymen Editionenrichtlinien

³ *Editionsrichtlinien Mischnungsinstitute in der Bernhard R. Appel und graf, Kassel 2000 (= A Gesellschaft für Musikforschung)*



III. Einzelanmerkungen

Quellen **A** und **B** sind als Redaktionsgrundlage dieser Edition gleichermaßen wichtig. Zwar ist **B** von **A** abhängig, jedoch enthält **B** viele Revisionseintragungen von Bach, die inhaltlich über **A** hinausgehen. Das betrifft vor allem Vortragszeichen, Verzierungen, Korrekturen des Notentextes, Bogensetzungen, Satzüberschriften, Textelemente, die in **A** fehlende Generalbassbezeichnung und Einzelheiten der Instrumentierung.

Neben den Quellen **A** und **B** gibt es fünf weitere Abschriften der Kantate, die jedoch immer auf Quelle **A** oder Quelle **B** als Vorlage zurückgehen und in der vorliegenden Edition unberücksichtigt bleiben (für weitere Informationen siehe NBA I/3.2, Kritischer Bericht und www.bach-digital.de).

Abkürzungen: A = Alto, B = Basso, Bc = Basso continuo, Beziff. = Bezeichnung, Bg = Bogen/Bögen, NA = die vorliegende Neuausgabe, Ob = Oboe, S = Soprano, Stacc = Staccato, T = Tenore, TI = Taille, Va = Viola, VI = Violine, ZZ = Zählzeit. Zitiert wird in der Reihenfolge Takt – Stimme – Zeichen im Takt (Note oder Pause) – Quelle – Lesart/Bemerkung. Die Zählung von Takten und Zeichen im Takt bezieht sich stets auf die vorliegende Neuausgabe.

1. Coro

In **A** und **B** keine Satzbezeichnung und Besetzungsangaben. In den Stimmen **B** 5–15 findet sich jeweils oben links auf der ersten Seite das Textincipit *Das neugebohrne Kindlein*.

Folgende dynamische Angaben sind nur in **B** vorhanden:

T. 9 (f), 11 (p), 13 (f), 35 (p), 37 (f), 60 (p), 62 (f), 64 (p), 66 (f), 125 (f).

Zur Bogensetzung

Die Bogensetzung weicht in beiden Quellen voneinander ab, ist aber auch innerhalb der einzelnen Quellen uneinheitlich.

Folgende Bögen sind nur in **B** vorhanden:

Ob/VI I (**B** 5/**B** 8):

T. 14 (1. Bg nur in **B** 5), 19 (nur in **B** 8), 21, 22, 27, 28 (nur in **B** 8), 38, 40, 41 (1. Bg nur in **B** 5), 54, 61 (nur in **B** 8), 63 (in **B** 5 nur 1. Bg), 64, 65, 69 (nur in **B** 5), 72, 74, 78, 84 (nur in **B** 5), 86, 91 (nur in **B** 8), 104 (nur in **B** 5), 106 (nur in **B** 5), 112 (nur in **B** 8), 115, 120 (nur in **B** 5), 123, 124, 125 (in **B** 8 nur 1. Bg).

Ob/VI II (**B** 6/**B** 9):

T. 3, 5, 6, 7, 8 (nur in **B** 9), 21 (nur in **B** 9), 29, 33, 34 (**B** 6: nur le^r), 36 (nur in **B** 9), 37, 54, 58, 59 (nur in **B** 9), 60, 70, 72 (nur in **B** 9), 84, 86, 89 (nur in **B** 9), 90 (nur in **B** 6), 92, 113, 118, 119, Taille/Va (**B** 7/**B** 10):

T. 1, 3, 5, 6 (nur in **B** 10), 17 (nur in **B** 10), 31, 33, 34, 35 (nur in **B** 10), 56, 58, 61, 72 (nur in **B** 10), 74, 84, 85, 86, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 120, 121 (nur in **B** 10).

Folgende Artikulationsbögen auch in **A**: E und alle übrigen Bg auch bzw. nur in **P**

Unterschiede der Bogensetzung:
Ob/VI I, II, TI/Va, T. 1 und T. 3
Analoge Stellen: T. 17, 19
Entweder handelt es sich um einen Takt mit 2/3 oder 1/3, gelegentlich auch 2/3. NA
Ob/VI I, T. 5–6, alle:
Analoge Stellen: T. 2–3, 4–5, 6–7, 8–9, 10–11, 12–13, 14–15, 16–17, 18–19, 20–21, 22–23, 24–25, 26–27, 28–29, 30–31, 32–33, 34–35, 36–37, 38–39, 40–41, 42–43, 44–45, 46–47, 48–49, 50–51, 52–53, 54–55, 56–57, 58–59, 60–61, 62–63, 64–65, 66–67, 68–69, 70–71, 72–73, 74–75, 76–77, 78–79, 80–81, 82–83, 84–85, 86–87, 88–89, 90–91, 92–93, 94–95, 96–97, 98–99, 100–101, 102–103, 104–105, 106–107, 108–109, 110–111, 112–113, 114–115, 116–117, 118–119, 120–121, 122–123, 124–125, 126–127, 128–129, 130–131, 132–133, 134–135, 136–137, 138–139, 140–141, 142–143, 144–145, 146–147, 148–149, 150–151, 152–153, 154–155, 156–157, 158–159, 160–161, 162–163, 164–165, 166–167, 168–169, 170–171, 172–173, 174–175, 176–177, 178–179, 180–181, 182–183, 184–185, 186–187, 188–189, 190–191, 192–193, 194–195, 196–197, 198–199, 199–200, 201–202, 203–204, 205–206, 207–208, 209–210, 211–212, 213–214, 215–216, 217–218, 219–220, 221–222, 223–224, 225–226, 227–228, 229–230, 231–232, 233–234, 235–236, 237–238, 239–240, 241–242, 243–244, 245–246, 247–248, 249–250, 251–252, 253–254, 255–256, 257–258, 259–260, 261–262, 263–264, 265–266, 267–268, 269–270, 271–272, 273–274, 275–276, 277–278, 279–280, 281–282, 283–284, 285–286, 287–288, 289–290, 291–292, 293–294, 295–296, 297–298, 299–299, 300–301, 302–303, 304–305, 306–307, 308–309, 309–310, 311–312, 313–314, 315–316, 317–318, 318–319, 319–320, 320–321, 321–322, 322–323, 323–324, 324–325, 325–326, 326–327, 327–328, 328–329, 329–330, 330–331, 331–332, 332–333, 333–334, 334–335, 335–336, 336–337, 337–338, 338–339, 339–340, 340–341, 341–342, 342–343, 343–344, 344–345, 345–346, 346–347, 347–348, 348–349, 349–350, 350–351, 351–352, 352–353, 353–354, 354–355, 355–356, 356–357, 357–358, 358–359, 359–360, 360–361, 361–362, 362–363, 363–364, 364–365, 365–366, 366–367, 367–368, 368–369, 369–370, 370–371, 371–372, 372–373, 373–374, 374–375, 375–376, 376–377, 377–378, 378–379, 379–380, 380–381, 381–382, 382–383, 383–384, 384–385, 385–386, 386–387, 387–388, 388–389, 389–390, 390–391, 391–392, 392–393, 393–394, 394–395, 395–396, 396–397, 397–398, 398–399, 399–400, 400–401, 401–402, 402–403, 403–404, 404–405, 405–406, 406–407, 407–408, 408–409, 409–410, 410–411, 411–412, 412–413, 413–414, 414–415, 415–416, 416–417, 417–418, 418–419, 419–420, 420–421, 421–422, 422–423, 423–424, 424–425, 425–426, 426–427, 427–428, 428–429, 429–430, 430–431, 431–432, 432–433, 433–434, 434–435, 435–436, 436–437, 437–438, 438–439, 439–440, 440–441, 441–442, 442–443, 443–444, 444–445, 445–446, 446–447, 447–448, 448–449, 449–450, 450–451, 451–452, 452–453, 453–454, 454–455, 455–456, 456–457, 457–458, 458–459, 459–460, 460–461, 461–462, 462–463, 463–464, 464–465, 465–466, 466–467, 467–468, 468–469, 469–470, 470–471, 471–472, 472–473, 473–474, 474–475, 475–476, 476–477, 477–478, 478–479, 479–480, 480–481, 481–482, 482–483, 483–484, 484–485, 485–486, 486–487, 487–488, 488–489, 489–490, 490–491, 491–492, 492–493, 493–494, 494–495, 495–496, 496–497, 497–498, 498–499, 499–500, 500–501, 501–502, 502–503, 503–504, 504–505, 505–506, 506–507, 507–508, 508–509, 509–510, 510–511, 511–512, 512–513, 513–514, 514–515, 515–516, 516–517, 517–518, 518–519, 519–520, 520–521, 521–522, 522–523, 523–524, 524–525, 525–526, 526–527, 527–528, 528–529, 529–530, 530–531, 531–532, 532–533, 533–534, 534–535, 535–536, 536–537, 537–538, 538–539, 539–540, 540–541, 541–542, 542–543, 543–544, 544–545, 545–546, 546–547, 547–548, 548–549, 549–550, 550–551, 551–552, 552–553, 553–554, 554–555, 555–556, 556–557, 557–558, 558–559, 559–560, 560–561, 561–562, 562–563, 563–564, 564–565, 565–566, 566–567, 567–568, 568–569, 569–570, 570–571, 571–572, 572–573, 573–574, 574–575, 575–576, 576–577, 577–578, 578–579, 579–580, 580–581, 581–582, 582–583, 583–584, 584–585, 585–586, 586–587, 587–588, 588–589, 589–590, 590–591, 591–592, 592–593, 593–594, 594–595, 595–596, 596–597, 597–598, 598–599, 599–600, 600–601, 601–602, 602–603, 603–604, 604–605, 605–606, 606–607, 607–608, 608–609, 609–610, 610–611, 611–612, 612–613, 613–614, 614–615, 615–616, 616–617, 617–618, 618–619, 619–620, 620–621, 621–622, 622–623, 623–624, 624–625, 625–626, 626–627, 627–628, 628–629, 629–630, 630–631, 631–632, 632–633, 633–634, 634–635, 635–636, 636–637, 637–638, 638–639, 639–640, 640–641, 641–642, 642–643, 643–644, 644–645, 645–646, 646–647, 647–648, 648–649, 649–650, 650–651, 651–652, 652–653, 653–654, 654–655, 655–656, 656–657, 657–658, 658–659, 659–660, 660–661, 661–662, 662–663, 663–664, 664–665, 665–666, 666–667, 667–668, 668–669, 669–670, 670–671, 671–672, 672–673, 673–674, 674–675, 675–676, 676–677, 677–678, 678–679, 679–680, 680–681, 681–682, 682–683, 683–684, 684–685, 685–686, 686–687, 687–688, 688–689, 689–690, 690–691, 691–692, 692–693, 693–694, 694–695, 695–696, 696–697, 697–698, 698–699, 699–700, 700–701, 701–702, 702–703, 703–704, 704–705, 705–706, 706–707, 707–708, 708–709, 709–710, 710–711, 711–712, 712–713, 713–714, 714–715, 715–716, 716–717, 717–718, 718–719, 719–720, 720–721, 721–722, 722–723, 723–724, 724–725, 725–726, 726–727, 727–728, 728–729, 729–730, 730–731, 731–732, 732–733, 733–734, 734–735, 735–736, 736–737, 737–738, 738–739, 739–740, 740–741, 741–742, 742–743, 743–744, 744–745, 745–746, 746–747, 747–748, 748–749, 749–750, 750–751, 751–752, 752–753, 753–754, 754–755, 755–756, 756–757, 757–758, 758–759, 759–760, 760–761, 761–762, 762–763, 763–764, 764–765, 765–766, 766–767, 767–768, 768–769, 769–770, 770–771, 771–772, 772–773, 773–774, 774–775, 775–776, 776–777, 777–778, 778–779, 779–780, 780–781, 781–782, 782–783, 783–784, 784–785, 785–786, 786–787, 787–788, 788–789, 789–790, 790–791, 791–792, 792–793, 793–794, 794–795, 795–796, 796–797, 797–798, 798–799, 799–800, 800–801, 801–802, 802–803, 803–804, 804–805, 805–806, 806–807, 807–808, 808–809, 809–810, 810–811, 811–812, 812–813, 813–814, 814–815, 815–816, 816–817, 817–818, 818–819, 819–820, 820–821, 821–822, 822–823, 823–824, 824–825, 825–826, 826–827, 827–828, 828–829, 829–830, 830–831, 831–832, 832–833, 833–834, 834–835, 835–836, 836–837, 837–838, 838–839, 839–840, 840–841, 841–842, 842–843, 843–844, 844–845, 845–846, 846–847, 847–848, 848–849, 849–850, 850–851, 851–852, 852–853, 853–854, 854–855, 855–856, 856–857, 857–858, 858–859, 859–860, 860–861, 861–862, 862–863, 863–864, 864–865, 865–866, 866–867, 867–868, 868–869, 869–870, 870–871, 871–872, 872–873, 873–874, 874–875, 875–876, 876–877, 877–878, 878–879, 879–880, 880–881, 881–882, 882–883, 883–884, 884–885, 885–886, 886–887, 887–888, 888–889, 889–890, 890–891, 891–892, 892–893, 893–894, 894–895, 895–896, 896–897, 897–898, 898–899, 899–900, 900–901, 901–902, 902–903, 903–904, 904–905, 905–906, 906–907, 907–908, 908–909, 909–910, 910–911, 911–912, 912–913, 913–914, 914–915, 915–916, 916–917, 917–918, 918–919, 919–920, 920–921, 921–922, 922–923, 923–924, 924–925, 925–926, 926–927, 927–928, 928–929, 929–930, 930–931, 931–932, 932–933, 933–934, 934–935, 935–936, 936–937, 937–938, 938–939, 939–940, 940–941, 941–942, 942–943, 943–944, 944–945, 945–946, 946–947, 947–948, 948–949, 949–950, 950–951, 951–952, 952–953, 953–954, 954–955, 955–956, 956–957, 957–958, 958–959, 959–960, 960–961, 961–962, 962–963, 963–964, 964–965, 965–966, 966–967, 967–968, 968–969, 969–970, 970–971, 971–972, 972–973, 973–974, 974–975, 975–976, 976–977, 977–978, 978–979, 979–980, 980–981, 981–982, 982–983, 983–984, 984–985, 985–986, 986–987, 987–988, 988–989, 989–990, 990–991, 991–992, 992–993, 993–994, 994–995, 995–996, 996–997, 997–998, 998–999, 999–1000, 1000–1001, 1001–1002, 1002–1003, 1003–1004, 1004–1005, 1005–1006, 1006–1007, 1007–1008, 1008–1009, 1009–1010, 1010–1011, 1011–1012, 1012–1013, 1013–1014, 1014–1015, 1015–1016, 1016–1017, 1017–1018, 1018–1019, 1019–1020, 1020–1021, 1021–1022, 1022–1023, 1023–1024, 1024–1025, 1025–1026, 1026–1027, 1027–1028, 1028–1029, 1029–1030, 1030–1031, 1031–1032, 1032–1033, 1033–1034, 1034–1035, 1035–1036, 1036–1037, 1037–1038, 1038–1039, 1039–1040, 1040–1041, 1041–1042, 1042–1043, 1043–1044, 1044–1045, 1045–1046, 1046–1047, 1047–1048, 1048–1049, 1049–1050, 1050–1051, 1051–1052, 1052–1053, 1053–1054, 1054–1055, 1055–1056, 1056–1057, 1057–1058, 1058–1059, 1059–1060, 1060–1061, 1061–1062, 1062–1063, 1063–1064, 1064–1065, 1065–1066, 1066–1067, 1067–1068, 1068–1069, 1069–1070, 1070–1071, 1071–1072, 1072–1073, 1073–1074, 1074–1075, 1075–1076, 1076–1077, 1077–1078, 1078–1079, 1079–1080, 1080–1081, 1081–1082, 1082–1083, 1083–1084, 1084–1085, 1085–1086, 1086–1087, 1087–1088, 1088–1089, 1089–1090, 1090–1091, 1091–1092, 1092–1093, 1093–1094, 1094–1095, 1095–1096, 1096–1097, 1097–1098, 1098–1099, 1099–1100, 1100–1101, 1101–1102, 1102–1103, 1103–1104, 1104–1105, 1105–1106, 1106–1107, 1107–1108, 1108–1109, 1109–1110, 1110–1111, 1111–1112, 1112–1113, 1113–1114, 1114–1115, 1115–1116, 1116–1117, 1117–1118, 1118–1119, 1119–1120, 1120–1121, 1121–1122, 1122–1123, 1123–1124, 1124–1125, 1125–1126, 1126–1127, 1127–1128, 1128–1129, 1129–1130, 1130–1131, 1131–1132, 1132–1133, 1133–1134, 1134–1135, 1135–1136, 1136–1137, 1137–1138, 1138–1139, 1139–1140, 1140–1141, 1141–1142, 1142–1143,

4. Aria

Satzüberschrift in **A** und allen Stimmen außer **B 1–3**: *Aria*.

Folgende Bögen sind nur in **B** vorhanden:

T. 9, S (**B 1**); T. 16, T (**B 3**), T. 48, T (**B 3**).

- | | | |
|----|-------|---|
| 11 | T | B 3 : Text <i>gläuben</i> . NA folgt Quelle A bzw. korrigiert aufgrund Reimschema nach <i>glauben</i> . |
| 16 | S, T | B 1, B 3 : Text <i>gläuben</i> statt <i>glauben</i> |
| 19 | T | B 3 : Text <i>gläuben</i> statt <i>glauben</i> |
| 43 | T 1–4 | B 3 : e^1-cis^1-d In A Figur undeutlich korrigiert: entweder von $e^1-d^1-cis^1-d$ zu e^1-cis^1-d oder umgekehrt. NA folgt analoger Stelle in S, T. 44. |

5. Recitativo

Satzüberschrift in **A** und in allen Stimmen außer **B 12**: *Recit.* In **A** Besetzungsangabe *Violini e Viola*. Die Continuo-Stimmen **B 11–12**, **B 15** enthalten zur Orientierung das Basso-System.

- | | | |
|----|-----------------|---|
| 1 | VII I, II, Va 1 | p nicht in A und B 11–12 |
| | Bc | A , 3. ZZ: Beziff. $\frac{6}{2}$ statt $\frac{7}{2}$ |
| 4 | Va 1 | A und B 10 : ohne Haltebogen zur 2. Note. NA ergänzt analog zu VII II im selben Takt. |
| | B | A, B 4 , vorletzte Note: ohne nach den Regeln der Zeit erforderliches = |
| 13 | Bc 5 | B 12 : Beziff. ohne 5 |

6. Choral

Satzüberschrift *Choral* in **A**, **B 11** und **B 15**.

In **A** ohne Besetzungsangaben in 5 Systemen: 4 Singstimmen + Bc. In **A** ist kein Text unterlegt, lediglich Textmarke zu Beginn der Bassstimme.

Folgende Bögen nur in **B**: T. 6 (**B 4**), 15 (**B 3**).

